

**СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**  
**SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES**УДК [94+008]:811.161.3=161.1'246.2'27(476)  
<https://doi.org/10.29235/1561-8323-2020-64-4-506-512>Поступило в редакцию 17.07.2020  
Received 17.07.2020**Академик В. Г. Гусаков, член-корреспондент А. А. Коваленя***Президиум Национальной академии наук Беларуси, Минск, Республика Беларусь***БЕЛОРУССКО-РУССКОЕ ДВУЯЗЫЧИЕ – ИСТОРИЧЕСКИ СЛОЖИВШАЯСЯ  
ДУХОВНО-КУЛЬТУРНАЯ ЦЕННОСТЬ НАРОДА**

**Аннотация.** В период бурного экономического развития и появления новых технологий, расширения межкультурных коммуникаций, одним из условий успешной адаптации новых поколений в социальном пространстве и овладения общемировыми научно-техническими и духовно-культурными компетенциями является совершенствование знаний иностранных языков. По последним данным, в мире около 70 % населения владеют более чем одним языком, при этом на двух языках люди общаются в меру своей образованности. Тем не менее, проблема билингвизма не снимается с повестки дня и является достаточно актуальной для Беларуси, что требует дальнейшей научной проработки.

**Ключевые слова:** белорусский язык, русский язык, билингвизм, белорусско-русское двуязычие, духовно-культурная ценность, общечеловеческое и национальное, белорусская культура, этнос, этнографические и лингвистические связи

**Для цитирования:** Гусаков, В. Г. Белорусско-русское двуязычие – исторически сложившаяся духовно-культурная ценность народа / В. Г. Гусаков, А. А. Коваленя // Докл. Нац. акад. наук Беларуси. – 2020. – Т. 64, № 4. – С. 506–512. <https://doi.org/10.29235/1561-8323-2020-64-4-506-512>

**Academician Vladimir G. Gusakov, Corresponding Member Aleksandr A. Kovalenya***Presidium of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Republic of Belarus***BELARUSIAN-RUSSIAN BILINGUALISM IS THE HISTORICALLY SPIRITUAL  
AND CULTURAL VALUE OF THE PEOPLE**

**Abstract.** During rapid economic development and emergence of new technologies, as well as the expansion of intercultural communications, improving the knowledge of foreign languages is one of the conditions for a successful adaptation of new generations in the social space and for the mastery of global scientific, technical, spiritual and cultural competencies. According to the latest data, about 70% of the world population speaks more than one language, while the bilingual people communicate to the best of their education. Nevertheless, the bilingualism problem is not removed from the agenda and is quite relevant for Belarus, which requires further scientific study.

**Keywords:** Belarusian language, Russian language, bilingualism, Belarusian-Russian bilingualism, spiritual and cultural value, universal and national, Belarusian culture, ethnos, ethnographic and linguistic connections

**For citation:** Gusakov V. G., Kovalenya A. A. Belarusian-Russian bilingualism is the historically spiritual and cultural value of the people. *Doklady Natsional'noi akademii nauk Belarusi = Doklady of the National Academy of Sciences of Belarus*, 2020, vol. 64, no. 4, pp. 506–512 (in Russian). <https://doi.org/10.29235/1561-8323-2020-64-4-506-512>

**Введение.** Общеизвестно, что взаимоотношения между народами имеют глубокую историю, являясь важнейшим фактором развития историко-культурного процесса, средств и форм общения людей, формирования их языков<sup>1</sup> и духовно-культурных традиций. Причем, уже в период

© Гусаков В. Г., Коваленя А. А., 2020

<sup>1</sup> По данным ЮНЕСКО на начало 2020 г. в мире насчитывалось 7117 языков. Только шесть из них имеют статус официальных языков ООН: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Из более семи тысяч языков только 10 имеют мировое значение или используются официально: китайский (а именно мандаринский диалект) – более полутора миллиардов человек разговаривает на нем в Китае, Сингапуре, Малайзии и на острове Тайвань; испанский – общее количество носителей 329 млн в Испании и Латинской Америке; английский – 328 млн; арабский – 221 млн носителей в более чем 57 странах; язык Хинди, распространенный не только в Индии, но и на Фиджи, в Пакистане, и в мире насчитывается 182 млн носителей; бенгальский; португальский; русский; японский; немецкий. Вместе с тем языковая распространенность в Интернете другая: английский – 54,8 %; русский – 6,1 %; немецкий – 5,4 %; испанский – 4,8 %; китайский – 4,5 %; французский – 4,4 %; японский – 4,2 %; португальский – 2,3 %; польский – 1,8 %; итальянский – 1,5 %. На этих 10 языках, в совокупности, написано почти 90 % информации в Интернете (см.: <https://ru.unesco.org/news/yunesko-sozdala-veb-sayt-posv-yashchyonnyy-mezhdunarodnomu-godu-yazykov-korennyh-narodov>).

становления первых этнических общностей наиболее активное развитие культурного процесса, в широком его понимании, происходило в центрах этнических перекрестков, где сталкивались и взаимно обогащались духовно-культурные ценности и традиции разных народов. Разумеется, каждый народ обладает не только специфическими чертами, которые исторически обусловлены самобытными элементами национального характера, но и собственным восприятием мира и себя в мире, которые вырабатывались и закреплялись в процессе тысячелетий социально-культурного развития, что, несомненно, отражается и в его языковой культуре.

Несомненно, все это является характерным и для белорусского этноса. Более того, ареал расселения белорусского народа издревле находился на геополитическом перекрестке, на духовно-цивилизационном разломе между Западом и Востоком, что не только значительно усиливало взаимодействие народов и культур, но и предопределяло его историческую судьбу, позволило выработать национальный язык и оформить государственность.

Сегодня мировое сообщество вступило в эпоху глобализации, когда еще более интенсивно стали развиваться контакты между людьми и странами, охватившие своим влиянием самые отдаленные уголки планеты. В мире происходят не только значительные изменения в политической, научно-экономической и социально-культурной сфере, но и активизировалось духовно-культурное взаимодействие народов, усилились этнографические, лингвистические связи и взаимовлияние.

Разумеется, что в период бурного экономического развития и появления новых технологий, расширения межкультурных коммуникаций, одним из условий успешной адаптации новых поколений в социальном пространстве и овладении общемировыми научно-техническими и духовно-культурными компетенциями, на повестке дня стоит совершенствование знаний иностранных языков. Как видим, знание иностранных языков в наше время является не просто показателем образованности и интеллектуального развития личности, но и диктуется профессиональной необходимостью, причем для многих людей.

Многие аналитики справедливо утверждают, что в культуре и языке каждого народа присутствуют одновременно общечеловеческое и национальное начало. Более того, во многих странах мира уже в наши дни в коммуникационном употреблении присутствуют два, а иногда и больше государственных языка<sup>1</sup>. По последним данным в мире около 70 % населения владеют более чем одним языком, при этом на двух языках люди общаются в меру своей образованности. Тем не менее, с повестки дня не снимается проблема двуязычия – билингвизма<sup>2</sup>. Например, в Беларуси встает вопрос, чужой ли для белорусов русский язык? Какая ценность белорусско-русского двуязычия? Все это значительно актуализирует исследование проблемы билингвизма.

Для ответа на эти непростые вопросы требуется небольшой экскурс в историко-культурное прошлое белорусского народа. Национальная культура Беларуси всегда рассматривалась как часть общемировой культуры, тем более что белорусская культура была тесно интегрирована в западно-европейскую и восточно-византийскую цивилизацию. Уже в средневековье наши предки подарили миру многих духовно-культурных титанов, среди которых исключительное место занимают Евфросиния Полоцкая и Кирилл Туровский, Франциск Скорина и Сымон Будный, Николай Гусовский и Симеон Полоцкий и др.

Наш соотечественник Франциск Скорина, созидавший на европейском пограничье, блестяще соединил традиции византийского востока и латинского запада. Изданный кириллическим шрифтом на белорусском варианте церковнославянского языка «Псалтырь» в 1517 г. предшествовал немецкому изданию Лютера. Это была первая печатная Библия для восточных и южно-славянских народов, появившаяся почти на полвека раньше, чем у поляков. Это признают и подтверждают и зарубежные авторы. Например, сотрудник Британского Библейского общества Уайзман, посетивший Беларусь в 1925 г., отмечал, что белорусы «один из первых народов, напе-

<sup>1</sup> В Швейцарии используются четыре языка: немецкий, французский, итальянский и ретороманский; в Бельгии три – нидерландский, французский и немецкий; в Финляндии два – финский и шведский.

<sup>2</sup> Билингвизм (от лат. *bi* – двойной, двойственный и *lingua* – язык) – термин для обозначения одновременного владения двумя языками на высоком уровне (двуязычие). Людей, владеющих двумя языками, называют билингвами, более двух – полилингвами, более шести – полиглотами.

чатавших Священное Писание на своем языке. Это произошло в 1517 г., за восемь лет до первого печатного издания по-английски. Можно представить, кем беларусы были бы теперь, если бы преследования и угнетение не привели их к упадку» [1].

Другой наиболее яркой фигурой белорусской и русской культуры XVII в. является Симеон Полоцкий<sup>1</sup>. Получивший прекрасное образование в Киеве и Вильне, он был известен не только как воспитатель и наставник царских детей Алексея Михайловича, Фёдора, Алексея, Софьи, а также и царевича Петра, который в дальнейшем стал императором Петром Великим, но и как поэт, переводчик, издатель, драматург, политик, библиофил и придворный астролог. Являясь прекрасным знатоком языков и европейской культуры, Симеон Полоцкий обогатил своими трудами русскую литературу новыми идеями, формами, жанрами, определил вектор будущего развития белорусско-русской словесности<sup>2</sup>.

Как уже отмечалось, национальный язык формируется вместе с образованием нации и является одновременно предпосылкой и условием ее возникновения и существования, а с другой стороны, он – результат этого сложнейшего социально-культурного процесса. Белорусский этнос сложился в XIV–XV вв., когда белорусские земли были собраны в едином Великом Княжестве Литовском. Причем, на белорусских землях исторически складывались свои, во многом неповторимые социальные, культурные и этноязыковые условия для существования двух близкородственных языков – белорусского и русского. Исследователи отмечают, что важнейшим объединяющим фактором служила духовно-культурная и языковая общность. Белорусский, или старобелорусский язык являлся средством общения уже в Полоцком княжестве и государственным языком в Великом Княжестве Литовском до XVIII в. На этом языке были написаны Статуты ВКЛ, Метрики Литовские, а также княжеские и королевские привилеи. Заметим, что старобелорусский язык стал родным для тысяч татар, пришедших к Витовту с Тохтамышем. На нем татары писали свои китабы – тексты на белорусском языке арабским письмом.

После Люблинской унии значительно усилилось влияние польской культуры на белорусских землях, что привело к вытеснению белорусского языка из официального употребления. Всеобщая конфедерация сословий (конфедеративный сейм) Речи Посполитой приняла в 1696 г. постановление о том, что на территории ВКЛ государственные документы должны писаться не на белорусском, а только на польском или латинском языках. Польская элита стремилась максимально устранить из системы внутригосударственной жизни связь белорусского народа с духовно-культурными традициями, со своими корнями. Государственными языками Речи Посполитой стали польский и латинский. В существовавших учебных заведениях преподавание велось на латинском языке. К моменту воссоединения белорусских земель с Россией в конце XVIII в., Беларусь практически полностью оказалась без национальной интеллигенции, без белорусского литературного языка, без белорусских школ, без белорусских учителей, без единой книги, которая издавалась бы к этому времени на старобелорусском. Письменный язык был уже практически мертв.

По-существу, белорусский язык продолжал существовать только в народной культуре, носителями которой являлось крестьянство, городские низы и некоторая часть православной и униатской шляхты и духовенства.

Осмысление белорусско-русского двуязычия нельзя осуществлять без учета роли, которая принадлежит православию. Необходимо иметь в виду тот факт, что подавляющее большинство населения Беларуси, начиная со времен крещения Киевской Руси, было православным. Православная церковь оказывала значительное воздействие на образ жизни белорусского народа, развитие его нравственности, культуры, языка и литературы, во многом сформировала белорусскую национальную, культурную идентичность.

<sup>1</sup> Симеон Полоцкий (1629–1680), в миру Самуил Гаврилович (Емельянович?) Петровский-Ситнианович, а прозвище Полоцкий присвоено ему впоследствии в Москве, по месту его первоначальной службы. С 1637 по 1651 г. учился в Киево-Могилянской коллегии, а в 1653 г. окончил Виленскую иезуитскую коллегию. Его имя в 1980 г. ЮНЕСКО включило в календарь памятных дат этой организации.

<sup>2</sup> К 500-летию белорусского книгопечатания Союзное государство издало поэму славянского просветителя Симеона Полоцкого «Орел Российский». О современной автору эпохе и самом произведении рассказала доктор филологических наук Лидия Сазонова (<https://www.postkomsg.com/interview/215215/>).

Значительные изменения в языковой политике происходили после включения белорусских земель в состав Российской империи. Было создано пять белорусских губерний: Могилевская, Витебская, Минская, Гродненская и Виленская<sup>1</sup>. Уже в 1840 г. белорусские земли получили официальное название «Северо-Западный край». Известно, что с 1863 г., после восстания Калиновского, на территории белорусских губерний государственным языком стал русский. Перестраивалась система народного образования. К середине 1860-х годов русский язык стал господствующим на всех ступенях школьного обучения. Постепенно развивалась система образования. Если в 1868 г. в Беларуси насчитывалось 1391 учебное заведение, в том числе 1249 начальных школ, то в 1881 г. здесь было 2185 учебных заведений, в которых обучались 63,5 тыс. человек. Тем не менее, к концу XIX в. появились белорусские школы, учителя и учебники, только за 1900–1917 гг. было издано около 200 наименований книг на белорусском языке общим тиражом около 300 тыс. экз. [2].

В конце XVIII – первой половине XIX в. зародилась научная белорусистика, возникшая как часть общей славистики, повлиявшая на формирование белорусско-русской бикультурности. Началось изучение белорусских земель в ходе экспедиции академика И. И. Лепёхина. В 1822 г. вышла первая научная работа по результатам исследования белорусского языка русским ученым К. Ф. Калайдовичем «Про белорусский говор». История, этнография и фольклор белорусов нашли отражение в трудах П. В. Киреевского, В. С. Сопикова, Н. Н. Бантыш-Каменского, Н. И. Костомарова, Н. В. Устрялова и др. [3].

Языковая политика в Беларуси претерпевала значительные изменения и в XX в. Так, начиная с 1919 г., после провозглашения Социалистической Советской Республики Беларуси, государственными языками был белорусский и русский. Национальная политика, которую осуществляли политические лидеры партии большевиков, позволила с 1920 и до 1936 г. ввести в Беларуси четыре государственных языка – белорусский, русский, польский, идиш.

Важным этапом развития белорусского языка явился период 1920–1930-х годов, получивший название «белорусизация». На II Всебелорусском съезде советов в декабре 1920 г. было заявлено о необходимости расширения использования белорусского языка в общественной и государственной жизни. На первом этапе предполагалось ликвидировать безграмотность и малограмотность взрослого населения, добиться всеобщего образования подрастающего поколения, воспитать новую интеллигенцию, поднять культурный уровень всего народа. Другим препятствием было то обстоятельство, что города советской Беларуси были преимущественно русскоязычными. Уже в Конституции БССР 1927 года белорусский язык был объявлен основным для государственных, профессиональных и общественных заведений и организаций. Белорусизация распространилась на все сферы жизни белорусского общества: печать, работу школ. Специальные и высшие учебные заведения, государственные, партийные, профсоюзные и другие общественные организации переводили свою деятельность на белорусский язык. В 1927/28 учебном году уже работало 5536 общеобразовательных школ, в том числе 4941 – на белорусском и 530 на языках других народов, проживавших в республике, а в 1939/40 учебном году в восточной части Беларуси работало 7195 школ, из них 1707 семилетних и 759 средних. Число учащихся достигло 1116 тыс. В 1930-е годы в республике работало 31 высшее учебное заведение, было подготовлено около 60 тысяч специалистов высшей и средней специальной квалификации.

Краткий экскурс в историю формирования белорусско-русского языкового взаимодействия позволяет утверждать, что это феномен, представляющий собой особый вид билингвизма, имеющий специфические черты в силу общности судеб белорусского и русского народов, генетического родства и близости двух языковых систем.

На наш взгляд, такое историческое существование билингвизма в белорусском социально-культурном, научном и экономическом пространстве может трактоваться как объективное следствие развития историко-культурного и национально-государственного процесса. При этом

<sup>1</sup> Согласно переписи 1897 г. число белорусов в каждой белорусской губернии было таким: Виленская – 891903 (56,05 %), Витебская – 788599 (52,95 %), Гродненская – 705045 (43,97 %), Минская – 1633091 (76,04 %), Могилевская – 1389782 (82,39 %). См.: Общий свод по империи результатов разработки данных первой всеобщей переписи населения Российской Империи. СПб., 1905. Т. 2. С. 20–21.

важно подчеркнуть, что в современном мире нет абсолютно замкнутых культур. Культурные и межэтнические контакты являются неотъемлемым компонентом жизни, как уже отмечалось, в большинстве стран. Ни один народ не может существовать и развиваться изолированно от своих соседей. Процесс взаимного влияния различных культур, при котором все или часть представителей одной культуры перенимают нормы, ценности и традиции другой, получил название аккультурации. Это очень обогащает, имея одну культуру, народ дополняет ее другой. Ярким примером этому служит белорусско-русский билингвизм, где самобытный и глубоко народный белорусский ярко дополняется гармоничным русским.

Отмечая многие непреходящие достоинства белорусского языка и, прежде всего, такие, как душевность, гибкость и адаптивность, хотелось бы несколько сказать и о ценности русского.

Думаем, не стоит кого-то убеждать, что русский язык – это мировой язык, отражающий мощную русскую культуру как составную и неотъемлемую часть мировой, на котором созданы крупнейшие и непреходящие культурные ценности. Обладание ими придает мощь и силу, знания и уверенность. Истинные произведения русского народа основаны на подлинных ценностях человечности, морали и нравственности, они впитали в себя все лучшее, на что способен славянский русский и православный этнос.

Полагаем, сравнивая русский язык как часть многообразной русской культуры с языками других стран и народов по звучанию, восприятию, ощущению, отражению событий и другим качествам, следует в первую очередь признать, что нет другого такого языка в мире, который так бы точно, полно и образно передавал суть любого «предмета» как в разговорной речи, так и в письменном изложении. Наличие известного количества падежей, склонений и окончаний слов позволяет это делать почти с ювелирной точностью. Он очень удобен по произношению, красив по звучанию, насыщен по смыслу передаваемой и воспринимаемой информации. Включает достоинства всех других языков мира.

Важно подчеркнуть, что русский язык отработывался столетиями и выкристаллизовался в наиболее удобной форме, наполненной глубоким смыслом. То, что значит в русском языке порой невозможно стопроцентно передать на других языках. Поэтому, чтобы наиболее полно овладеть наследием русской культуры, обязательно надо знать в подлинности русский язык. Этот язык впитал в себя мудрость огромного количества поколений и включает такие образные выражения и обороты, которые неподвластны и непосильны другим. Язык умудренного веками народа, язык старинных преданий и вековых традиций, остающийся при том живым и современным, способным воспринимать и отражать новейшие инновации в обществе и мире. Он настолько сбалансирован и оптимизирован, что любое даже небольшое отступление от устоявшихся норм и правил не воспринимается и режет слух.

Наряду с достоинствами, он лишен недостатков многих известных языков других стран и народов. Так, русский язык не приемлет резкости и напористости английского, скороговорки и громкости итальянского, спешности и неполной выразительности французского, маршевости немецкого, «пшеканья» польского. Он не заикливается на произношении каких-то отдельных гласных и согласных и бесконечном повторении однообразных окончаний. Это язык универсального использования и вездесущей пригодности. На нем одинаково ценно отражаются как исторические и хронологические сведения, так и жизнеутверждающие народные повествования, романы и рассказы. Он хорош и для литераторов, и для ученых, и для театральных деятелей, и для инженеров, и для бытовых целей. Может об этом и не стоит, но на русском языке наиболее сочно звучит даже ненормативная лексика, так называемый слэнг, которым пользуется весь мир. А какие прекрасные выразительные на русском языке сказки и предания, стихи и песни. Мощные и раздольные, всепоглощающие и уносящие с собой. Это язык талантов и победителей, народных чаяний и устремлений. Сила и совершенство русского языка, как и русского народа, во всем – и в форме, и в содержании.

Разве можно не любить русский язык? Если это язык правды и истины. Именно русскому народу начертано быть первопроходцем и провидцем мирового развития. Надо быть лишенным элементарной культуры и безумцем, чтобы отрицать русский язык. Если это язык дороги к Храму. Только сильному народу мог быть дан такой язык. Ведь каждому дается по его заслугам. Русский язык, как и душа русского народа, отличается не только открытостью и совершенством,

но и способен мобилизовать на любые подвиги ради справедливости, кто бы ни нападал. Прекрасный по содержанию, многообразный по наполнению, приятный по восприятию, близкий по звучанию он также соответствует и белорусской душе и является вторым родным для белорусского народа. Белорусы говорят не только на белорусском, но и русском языке, а многие – на обоих. Это лишь усиливает результаты.

Опыт свидетельствует, что сегодня билингвизм, или владение помимо родного иностранным языком, как социальное явление приобретает все большее значение и является неотъемлемой частью информационного общества. Знание и владение иностранными языками позволяет человеку реализовать накопленный потенциал в любом выбранном направлении. Поэтому изучение второго языка сегодня – залог успешной карьеры не только для высококвалифицированного ученого, но и компетентного специалиста.

Разумеется, близость контактирующих языков порождает дополнительные трудности при общении на каждом из них. Применительно к теме нашего размышления назовем лексико-грамматическую интерференцию – неосознанное использование белорусских слов или их форм в русской речи. Как справедливо отмечают ряд исследователей, сегодня в Республике Беларусь белорусско-русское двуязычие базируется на массовом использовании русского языка как государственного. Такая двуязычная ситуация оказывает определенные воздействия на звучание и русской, и белорусской речи, их лексический состав и грамматические формы [4; 5]. При этом, позволим заметить, что это проблема, которую должны решать специалисты – лингвисты.

**Заключение.** В ряде европейских стран наряду с национальным языком, например, в Швейцарии, успешно используются сразу четыре языка, что не ущемляет их национального достоинства. Государственное белорусско-русское двуязычие в нашей стране – историческая реальность, которой нужно не противостоять, а всячески способствовать ее развитию. Мы не только сумели сохранить свою самобытность, и в то же время остались приобщенными к той великой русской культуре, частью которой мы долгое время являлись и в развитие которой внесли свой весомый вклад. Такая языково-культурная политика не только обогащает культуру белорусского народа, но и содействует укреплению дружбы и взаимопонимания между народами.

Разумеется, равнодушие к родному языку порождает равнодушие к прошлому и настоящему белорусского народа, а значит, и к будущему нашей страны. В связи с этим важно подчеркнуть, что белорусский язык играл и играет исключительно важную роль в отражении особенностей национально-духовной жизни, мировоззрения и менталитета народа, являясь главным средством сохранения и развития белорусской народной культуры и традиций. Представляется, что объективное существование в белорусском языковом пространстве русского языка, как и других европейских языков, будет благотворно способствовать расширению мировоззренческого и интеллектуального уровня белорусов. Этот непреходящий гуманистический посыл, являясь объективным следствием и закономерностью общественного развития, несомненно, будет важным фактором, способствующим социально-культурному, экономическому и научно-техническому развитию Беларуси.

### Список использованных источников

1. Орлов, В. В. Десять веков белорусской истории (862–1918): События. Даты. Иллюстрации [Электронный ресурс] / В. В. Орлов, Г. Н. Саганович. – Минск, 2001. – Режим доступа: [https://bookscafe.net/read/orlov\\_vladimir-desyat\\_vekov\\_belorusskoy\\_istorii\\_862\\_1918\\_sobytiya\\_daty\\_illyustracii-202388.html#p1](https://bookscafe.net/read/orlov_vladimir-desyat_vekov_belorusskoy_istorii_862_1918_sobytiya_daty_illyustracii-202388.html#p1). – Дата доступа: 10.06.2020.
2. Новик, Е. К. История Беларуси. С древнейших времен до 2013 г. / Е. К. Новик, И. Л. Качалов, Н. Е. Новик. – Минск, 2013. – 760 с.
3. Беларусы: у 13 т. / рэдкал.: М. Ф. Піліпенка [і інш.]. – Мінск, 1999–2012.
4. Гринберг, С. А. Белорусско-русский художественный билингвизм в когнитивно-дискурсивном и лингвокультурологическом аспектах / С. А. Гринберг. – М., 2011. – 162 с.
5. Качан, О. Г. О влиянии близкородственного языка на устную речь дошкольников в условиях русско-белорусского двуязычия [Электронный ресурс] / О. Г. Качан // Проблемы онтолингвистики–2017. Освоение и функционирование языка в ситуации многоязычия: материалы ежегодной междунар. науч. конф., 26–28 июня 2017, Санкт-Петербург. – Иваново, 2017. – Режим доступа: <https://elib.bspu.by/handle/doc/28602>. – Дата доступа: 10.06.2020.

## References

1. Orlov V. V., Saganovich G. N. *Ten centuries of Belarusian history (862–1918): Events. Dates, Illustrations*. Minsk, 2001. Available at: [https://bookscafe.net/read/orlov\\_vladimir-desyat\\_vekov\\_belorusskoy\\_istorii\\_862\\_1918\\_sobytiya\\_daty\\_illyustracii-202388.html#p1](https://bookscafe.net/read/orlov_vladimir-desyat_vekov_belorusskoy_istorii_862_1918_sobytiya_daty_illyustracii-202388.html#p1) (accessed 10 June 2020) (in Russian).
2. Novik E. K., Kachalov I. L., Novik N. E. *History of Belarus. From ancient times to 2013*. Minsk, 2013 (in Russian).
3. Pilipenka M. F. et al., eds. *Belarusians: in 13 vol.* Minsk, 1999–2012 (in Belarussian).
4. Grinberg S. A. *Belarusian-Russian artistic bilingualism in cognitive-discursive and linguocultural aspects*. Moscow, 2011 (in Russian).
5. Kachan O. G. On the influence of a closely related language on the oral speech of preschoolers in the context of Russian-Belarusian bilingualism. *Problemy ontolingvistiki-2017. Osvoenie i funkcionirovanie yazyka v situatsii mnogoyazychiya: Materialy ezhegodnoi mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii. 26–28 iyunya 2017, Sankt-Peterburg* [Problems of Ontolinguistics–2017. Learning and functioning of language in a multilingual situation: Materials of the annual international scientific conference. June 26–28, 2017, St. Petersburg]. Ivanovo, 2017. Available at: <https://elib.bspu.by/handle/doc/28602> (accessed 10 June 2020) (in Russian).

## Информация об авторах

*Гусаков Владимир Григорьевич* – академик, д-р экон. наук, профессор, председатель Президиума. Национальная академия наук Беларуси (пр. Независимости, 66, 220072, Минск, Республика Беларусь). E-mail: [office@presidium.bas-net.by](mailto:office@presidium.bas-net.by).

*Коваленя Александр Александрович* – член-корреспондент, д-р ист. наук, профессор, академик-секретарь. Национальная академия наук Беларуси (пр. Независимости, 66, 220072, Минск, Республика Беларусь). E-mail: [humanity@presidium.bas-net.by](mailto:humanity@presidium.bas-net.by).

## Information about the authors

*Gusakov Vladimir G.* – Academician, D. Sc. (Economics), Professor, Chairman of the Presidium. National Academy of Sciences of Belarus (66, Nezavisimosti Ave., 220072, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: [office@presidium.bas-net.by](mailto:office@presidium.bas-net.by).

*Kovalenya Aleksandr A.* – Corresponding Member, D. Sc. (History), Professor, Academician secretary. National Academy of Sciences of Belarus (66, Nezavisimosti Ave., 220072, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: [humanity@presidium.bas-net.by](mailto:humanity@presidium.bas-net.by).